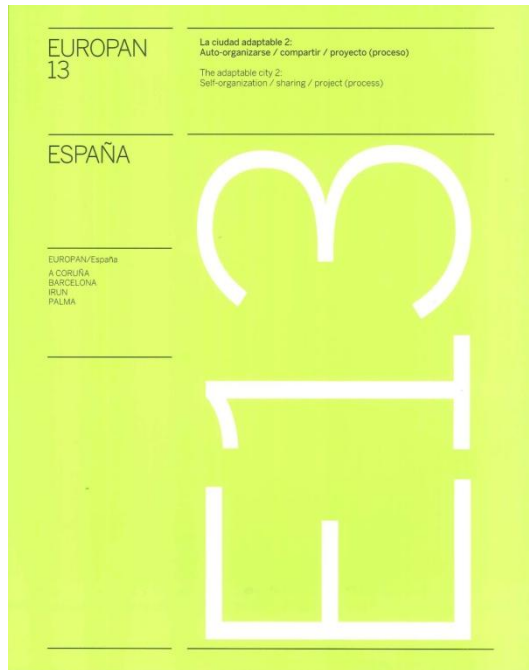




EUROPAN ESPAÑA (13º. 2015)

Europan 13 España : la ciudad adaptable 2 : auto-organizarse, compartir, proyecto (proceso) = the adaptable city 2 : self-organisation, sharing, project (process) / [responsables de la edición-coordinación del catálogo: Carmen Imbernón, Begoña Fernández-Shaw]

Madrid : Secretariado European España, D.L. 2016

171 p. : il. col. ; 33 cm.

Texto en castellano e inglés

Tít. sacado de la cubierta

D.L. M. 10925-2016

ISBN 978-84-937270-7-9. ISBN 84-616-9828-2

1. España 2. Planeamiento urbanístico 3. Ciudades sostenibles 4. Urbanismo sostenible 5. Concursos de arquitectura 6. Concursos de urbanismo I. Imbernón García, Carmen II. Fernández-Shaw, Begoña III. EUROPAN España. Secretariado

2.00 Urbanismo

COAM 17001

EUROPAN 13

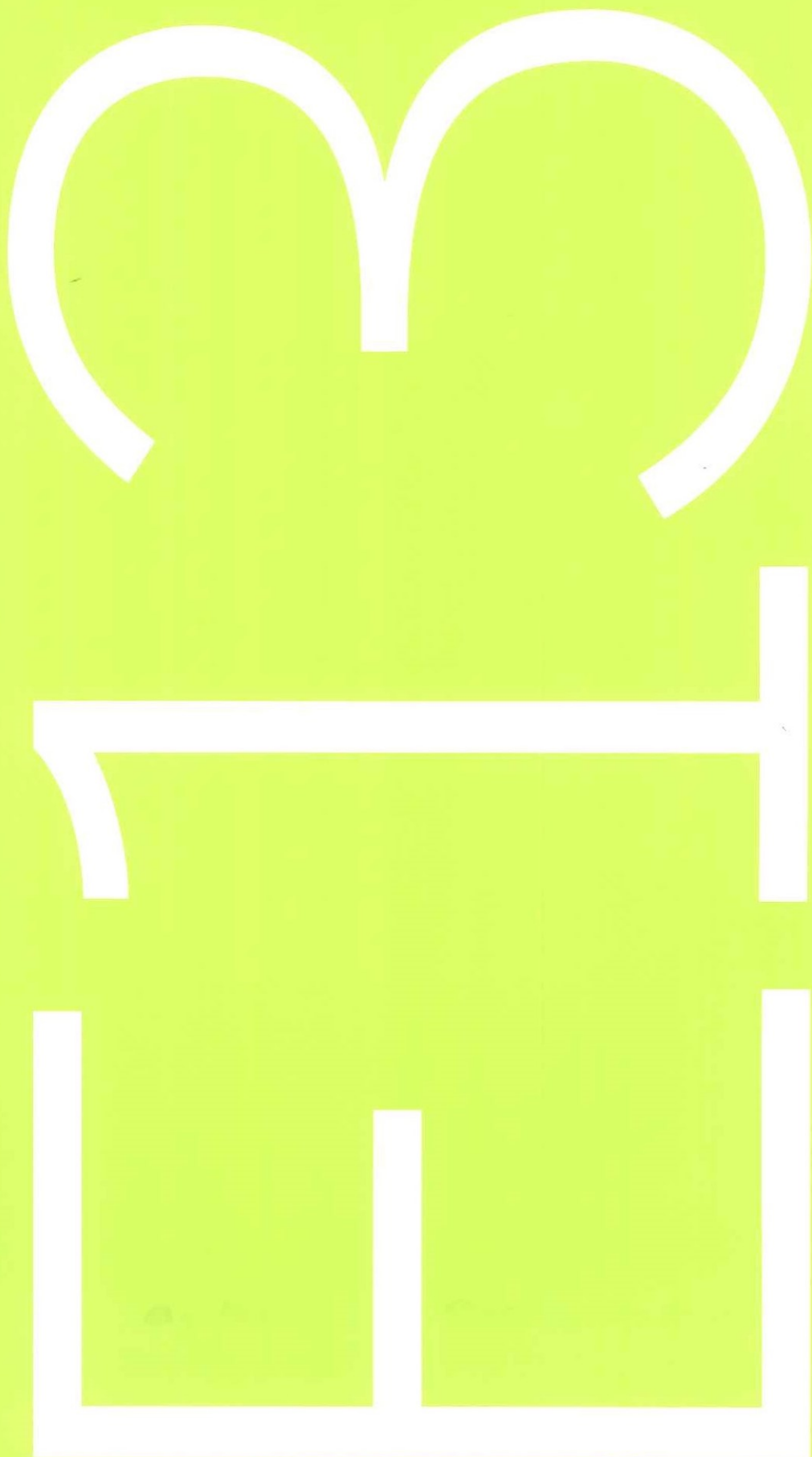
La ciudad adaptable 2:
Auto-organizarse / compartir / proyecto (proceso)

The adaptable city 2:
Self-organization / sharing / project (process)

ESPAÑA

EUROPAN/España

A CORUÑA
BARCELONA
IRUN
PALMA



LOS EMPLAZAMIENTOS DE EUROPAN 13
ESTÁN RELACIONADOS CON LOS SIGUIENTES TEMAS

¿Cómo incorporar los espacios vacíos de la ciudad en los procesos de desarrollo urbano?
Las transformaciones económicas, sociales, o los cambios en los equipos de gobierno pueden sacar a la luz vacíos urbanos estratégicos: conjuntos edificatorios a la espera de nuevos usuarios, antiguas zonas militares, áreas verdes abandonadas etc., que, por su gran dimensión, se han revelado incapaces de seguir un proceso de crecimiento normal/orgánico y necesitan una completa adaptación.
¿Con qué medios se pueden colmar esos vacíos? ¿Cuándo pueden ser considerados valores positivos? ¿De qué forma dar sentido al vacío y cómo incorporarlo en los nuevos modos de construir la ciudad?

¿Cómo aprovechar los nuevos inputs para transformar el espacio urbano?
¿Cómo aprovechar nuevos inputs para transformar el espacio urbano y de qué forma extender los efectos de nuevas y positivas dinámicas a todo el entorno para fomentar nuevas urbanidades? ¿Cómo gestionar las posibles tensiones entre las actividades locales y las translocales?
Estos inputs también están relacionados con nuevas redes de transporte o con nuevos desarrollos.
La escala de estos incentivos urbanos varía, desde la de la aglomeración urbana a la global.

¿Cómo generar dinámicas positivas partiendo de una situación de crisis?
Muchos emplazamientos tienen que afrontar situaciones críticas de origen económico, medioambiental, urbano o que son debidas a una crisis de valores.
Los emplazamientos que se enfrentan a estas dificultades pueden todavía constituir campos propicios para que aparezcan nuevas dinámicas basadas en compartir y regenerar las herramientas de la disciplina urbana y arquitectónica.

¿Cómo transformar barreras físicas en nuevas posibilidades de conexión?
Se trata de crear “puentes”, conexiones lineales entre diferentes contextos que pueden superar más de un obstáculo, como un río, el ferrocarril u otras barreras físicas. Sin embargo, en ocasiones, es posible transformar el obstáculo, de forma que potencie movimientos en diferentes sentidos y direcciones, transformando así la barrera en enlace.
El obstáculo podría estar habitado, cortado, atravesado, podría ser una oportunidad para aumentar la densidad, cambiar los usos que se dan a ambos lados del mismo, o permitir una nueva perspectiva dentro de un contexto familiar.

EUROPAN 13 SITES ARE CONNECTED
TO THE FOLLOWING THEMES

How to integrate vacant sites into urban development?
Changes in economy, governance or society can give rise to overwhelming vacant spaces in the urban landscape: entire building complexes waiting for new users, former military zones, leftover green areas... These spaces cannot be taken up in normal/organic urban development as they are far too large and in need of full adaptation. Where should we therefore search for elements to fill the emptiness up and when can we consider it as a value? How can we give sense to vacancy and integrate it in new ways of making the city?

How to use new inputs to change urban space?
How to profit from new inputs to transform urban space and disperse the incoming positive dynamics to adjacent areas to create new urbanities? How to manage potential tensions between the local and translocal activities? These inputs are related either to new public transport network connections or to new programmatic developments.
The scale of those incoming urban dynamics varies from the urban agglomeration to the whole world.

How to create positive dynamics from a difficult situation?
Many sites are faced with difficult urban situations. The origins of those difficulties are to be found in problems caused by urban, economic and environmental factors, as well as differing values and a lack of cultural understanding.
Despite these difficulties, the sites nevertheless constitute a favourable ground for the creation of new dynamics which rely on scenarios of sharing and the adaptation of traditional architectural and urban tools.

How to transform physical obstacles into new connections?
We understand “bridges” as linear connections between different contexts spanning over a barrier, which may be a river, a railway track or other physical obstacles. But we can sometimes transform the obstacle so that it allows movement in different senses and directions, becoming a connecting element rather than separating barrier.
The obstacle may be inhabited, cut or criss-crossed; it can become an opportunity to increase density, change the functions on either side or bring a new perspective to a familiar context.

EMPLAZAMIENTOS / SITES

1
BARREIRO (PT)
BERGEN (NO)
BORDEAUX (FR)
FELDAFING (DE)
GENÈVE (CH)
LEEWARDEN (NL)
METZ (FR)
NACKA (SE)
ZAGREB (HR).

2
BONDY (FR)ESPOO (FI)
LANDSBERG (DE)
LUND (SE)
MOLFETTA (IT)
MONTREUIL (FR)
SANTO TIRSO (PT)
SCHWABISCH GMÜND (DE)
ST PÖLTEN (AT)
STAVANGER (NO)
TRONDHEIM (NO)
VERNON (FR)
WIEN (AT)

3
AZENHA DO MAR (PT)
BARCELONA (ES)
BRUCK/MUR (AT)
CHARLEROI (BE)
GERA (DE)
GOUSSAINVILLE (FR)
JYVÄSKYLÄ (FI)
LA CORRÈZE (FR)
LINZ (AT)
MARL (DE)
ØRSTA (NO)
SELB (DE)
STREEFKERK (NL)
WARSZAWA (PL)

4
A CORUÑA (ES)
BAMBERG (DE)
GJAKOVA (KO)
GRAZ (AT)
INGOLSTADT (DE)
IRUN (ES)
LIBRAMONT (BE)
MARNE-LA-VALLÉE (FR)
MOULIN (FR)
OS (NO)
PALMA (ES)
SAINT-BRIEUC (FR)
SEINÄJOKI (FI)

EUROPAN 13 ESPAÑA

03 Ana María Pastor Julián
Ministra de Fomento / Minister of Development

05 Jordi Ludevid i Anglada
Presidente del CSCAE / President of the CSCAE

07 Acta del Jurado de EUROPAN 13-España
EUROPAN 13-Spain Minutes of the Jury Stage

EUROPAN 13

Premios EUROPAN/España EUROPAN/Spain awards

20 A Coruña
34 Barcelona
60 Irun
74 Palma

Premios españoles en EUROPAN/Europa Spanish awards in EUROPAN/Europe Emplazamientos europeos/European sites

101 Deutschland / Alemania
117 France / Francia
121 Hrvatska / Croacia
123 Italia
127 Kosovo
129 Netherlands / Países Bajos
135 Norge / Noruega
141 Österreich / Austria
147 Polska / Polonia
151 Portugal
155 Schweiz-Suisse-Svizerra-Svizra / Suiza
163 Suomi-Finland / Finlandia

Ana María Pastor Julián

Ministra de Fomento /
Minister of Development

E13



"¿Qué te parece desto, Sancho? —dijo don Quijote—. ¿Hay encantos que valgan contra la verdadera valentía? Bien podrán los encantadores quitarme la ventura, pero el esfuerzo y el ánimo, será imposible". Esta frase de una de las más importantes obras de la literatura universal, *El Quijote*, plasma el tesón y el empuje con que los jóvenes arquitectos han desarrollado los trabajos que han presentado a esta nueva edición de EUROPAN 13.

Iniciativa, afán de superación, visión de futuro, vanguardia, apertura de nuevos caminos. Todo esto es lo que nos legó Cervantes —del que este año conmemoramos el cuarto centenario de su muerte— a través de toda su obra, y son también algunos de los rasgos que mejor caracterizan a la arquitectura.

En la literatura, como en cualquier otra faceta de la creación, y obviamente también en la arquitectura, está presente, consciente o inconscientemente, todo cuanto se ha conocido y nos antecede, y pasa a formar parte como necesaria referencia a la que acudir cuando abordamos un trabajo o valoramos la labor ajena. Y el concurso EUROPAN constituye quizá, tras casi treinta años de existencia, uno de esos puntos de apoyo ineludibles para analizar la arquitectura y el urbanismo europeo contemporáneos.

Los participantes en esta edición de EUROPAN nos presentan proyectos tan novedosos como lo fue en su momento *El Quijote*, una novela donde, por cierto, los espacios son también protagonistas, hasta el punto de que podrían catalogarse como un personaje más: posadas, interiores de casas, palacios, jardines, aquellos memorables gigantes... En suma, arquitectura y una muestra más de la estrecha relación que existe entre las distintas artes.

EUROPAN ha sabido reinventarse en cada edición. Y aun repitiendo el objeto de la reflexión con la que convoca a los concursantes, como ha sido en el caso de la presente, "*La ciudad adaptable*", se encuentra siempre con las respuestas y planteamientos renovadores que han caracterizado desde su inicio los resultados de este concurso, fundamental para entender la evolución reciente de las ciudades de nuestro continente.

No puede ser de otra forma, cuando es capaz de suscitar la atención de un número tan importante de jóvenes arquitectos, en un momento muy relevante de su vida profesional, y con el entusiasmo intacto. Y con la lección ante ellos del éxito en la trayectoria del concurso, de donde ha salido buena parte de los más prestigiosos arquitectos europeos contemporáneos.

Me gustaría transmitir a estos jóvenes arquitectos otra frase que se atribuye a Cervantes, para que puedan hacerla suya en su trayectoria profesional, pero también personal: "El que lee mucho y anda mucho, ve mucho y sabe mucho".

¡Enhorabuena a todos!

"What dost thou think of this, Sancho?" said Don Quixote. "Are there any enchantments that can prevail against true valour? The enchanters may be able to rob me of good fortune, but of fortitude and courage they cannot." This extract from *Don Quixote*, one of the world's most important works of literature, summarises the tenacity and drive of the young architects who participated in EUROPAN 13.

Initiative, desire for improvement, forward thinking, cutting edge, blazing new trails. These qualities are all legacies that can be found throughout the work of Cervantes, commemorated again this year on the fourth centenary of his death. They are also some of the features that best characterize architecture.

Consciously or unconsciously, literature —like all other facets of creativity, including architecture of course— somehow embodies everything that is known or has preceded us, and becomes part of all new creativity, a necessary point of reference when we begin new work or assess the work of others. Now nearly 30 years old, the EUROPAN competition is perhaps one of those compulsory points of reference for the analysis of contemporary European architecture and urbanism.

The participants in this edition of EUROPAN have presented projects just as novel as *Don Quixote* was in its time —where, incidentally, spaces are also a prominent feature, to the extent that they could be regarded as an additional character of the book: inns, domestic interiors, palaces, gardens, those memorable giants... In short, architecture, yet another example of the intimate connection between the different arts.

EUROPAN has been able to reinvent itself in each edition. Even when the theme of the analysis given to the competitors is repeated, as in this case, with *THE ADAPTABLE CITY*, one always discovers the same types of refreshing answers and approaches that have characterized the proposals since the inception of the competition.

EUROPAN is a fundamental point of reference for those wishing to understand the recent development of our continent's cities, perhaps inevitable bearing in mind its ability to attract such staggering numbers of young architects at a crucial moment in their professional lives with their enthusiasm still intact, and the subsequent success of these participants, who now comprise a considerable portion in the ranks of Europe's most prestigious architects.

I would like to leave these young architects with another enunciation attributed to Cervantes which they might find useful, not only for their careers, but also for their personal lives: "He who reads a lot and walks a lot, sees a lot and knows a lot."

Congratulations to each and every one of you!

Jordi Ludevid i Anglada

Presidente del CSCAE /
President of the CSCAE

E13



CSCAE

En su decimotercera edición el concurso EUROPAN vuelve a presentarse como un referente y el mejor termómetro de la Arquitectura que los jóvenes arquitectos llevan a cabo en Europa.

En esta ocasión, el propósito de EUROPAN 13 ha sido continuar con la temática de la anterior edición del concurso, «la ciudad adaptable». Sin duda, se trata de un tema de absoluta actualidad por la exigencia ante la que nos encontramos de revisar las políticas que afectan al presente y al futuro de las ciudades y que nos lleva a la ineludible necesidad de disponer de una Nueva Agenda Urbana y una nueva política territorial para las próximas décadas, que sea capaz de afrontar los retos sociales, económicos y ambientales a los que nos enfrentamos.

Ante este reto, una vez más, los jóvenes arquitectos europeos han demostrado su capacidad de proyectar una ciudad y una Arquitectura adaptables a los ritmos urbanos, ofreciendo soluciones creativas en los diferentes emplazamientos presentados a concurso, en los que han logrado ofrecer propuestas basadas en la regeneración urbana de barrios, espacios productivos, equipamientos, espacios públicos y los paisajes degradados, evitando que las ciudades se desarrollen de manera desestructurada tanto económica, como social y ambientalmente.

Los resultados de la decimotercera edición del concurso EUROPAN arrojan un dato muy revelador para el futuro de nuestra Arquitectura: los jóvenes arquitectos españoles han sido los que mayor éxito han cosechado: 51 de los 154 equipos premiados en Europa están formados por arquitectos españoles. Este dato no sólo es muy importante por su proporción, sino que arroja una evidente esperanza al futuro de nuestra profesión que ha sido capaz de combatir la grave situación económica en la que nuestro sector se encuentra inmerso desde hace años con gran esfuerzo, ilusión renovada y la gran creatividad y adaptabilidad con las que los jóvenes arquitectos se abren paso y ejercen la profesión.

En tiempos de crisis como los que vivimos hoy, los premios y reconocimientos señalan caminos y expresan mensajes. Mensajes que tienen que ver con la exigencia, el rigor, la calidad, la excelencia y el compromiso social. Mensajes que tienen que ver con nuevas ideas, nuevos valores y actitudes y que, como consecuencia, devienen una señal en nuestros caminos. Es por ello que estos premios deben ser entendidos como un estímulo positivo de transformación, de cambio profesional y de esperanza y nos deben incitar a seguir adelante.

Estos resultados vienen a constatar, no sólo el buen estado de la Arquitectura española a nivel internacional y su valiosa aportación a la Marca España, sino que también dispersan incertidumbres sobre el futuro de nuestra disciplina.

Los arquitectos españoles siempre hemos trabajado en el exterior, pero en las presentes circunstancias lo hacemos mucho más. Y este trabajo exterior, requiere nuevos formatos de reconocimiento, promoción y apoyo, que el concurso EUROPAN brinda a nuestros jóvenes arquitectos.

Desde el Consejo Superior seguiremos apostando como hemos hecho siempre por el concurso EUROPAN. Se trata de una obligación con nuestros jóvenes arquitectos que encuentran en este escenario una oportunidad para demostrar su capacidad y la de la Arquitectura española, y la de un modelo profesional que se caracteriza por una amplia formación transversal y un ejercicio profesional que integra competencias técnicas, artísticas y humanísticas.

Sin duda, debemos agradecer el esfuerzo, el interés y la colaboración de todos los agentes implicados en el desarrollo del concurso: Administraciones Públicas, responsables de emplazamientos, miembros del Comité Nacional, Jurado y, por supuesto, a los jóvenes arquitectos que han depositado su ilusión y renovado su compromiso en esta nueva edición. Sin duda, el CSCAE estará siempre atento a los problemas y necesidades de las nuevas generaciones de arquitectos, que son el futuro de nuestra Arquitectura.

This 13th EUROPAN competition is once again an optimal thermometer and point of reference for the architecture being produced by young architects in Europe.

This year's competition continues the theme of EUROPAN 12, "The adaptable city", a burning issue at present given the pressing need to review the policies that affect the present and the future of our cities. This situation has created an imperative demand for a New Urban Agenda and new territorial policies for the coming decades which can cope with social, economic and environmental challenges.

Faced with this type of challenge, young European architects have once again proven their ability to design cities and architectures that can adapt to the pace of our urban areas. They have presented creative solutions for the different competition locations, with proposals based on the regeneration of neighbourhoods, business zones, public facilities, degraded spaces and landscapes. Their ideas strive to prevent our cities from developing in an economically, socially and environmentally unstructured way.

The results of EUROPAN 13 are extremely promising for the future of our architecture. Young Spanish architects have been more successful than any other nationals, with 51 of the 154 winning teams. This is not only important as a proportional figure. It also projects a clearly hopeful message for the future of our profession, which is successfully grappling with our industry's critical economic situation in recent years. This is reflected in the great effort, renewed enthusiasm, creativity and adaptability shown by our young architects as they make their way forward.

In times of crisis like these, prizes and recognitions point the way forward and broadcast messages: messages that have to do with standards, discipline, quality, excellence and social commitment. Messages that have to do with new ideas, new values and attitudes; messages that are a signpost on our path. For this reason, these awards are a positive stimulus for transformation, for changes in our profession and for hope. We must regard them as encouragement to continue moving ahead.

The results of this year's EUROPAN confirm not only the high international ranking of Spanish architecture and its valuable contribution to Spain's 'brand image', they also serve to dispel any doubts about the future of our discipline.

Spanish architects have always worked abroad, but under the present circumstances, this is much more the case. This work outside our own comfort zone requires new forms of recognition, promotion and support, which the European competition is giving to our young architects.

The Higher Council of Architects' Guilds will continue to support the EUROPAN competition, as we have done from the outset. We regard it as an obligation to our young architects, for whom EUROPAN is an opportunity to prove their personal skills, as well as those of Spanish architecture as a whole, a professional model characterized by broad multi-disciplinary training and practice that brings together technical, artistic and humanities-related abilities.

We must express our thanks for the effort, the interest and the collaboration of all those involved in the process of this competition: the public authorities, those responsible for the competition sites, the members of the National Committee, the Jury, and of course our young architects for their enthusiasm and renewed commitment in this year's edition of EUROPAN. The CSCAE will always remain alert to the problems and needs of our new generations of architects, who are ultimately the future of our architecture.

EUROPAN 13

EMPLAZAMIENTO / SITES	PRIMER PREMIO / WINNER	SEGUNDO PREMIO / RUNNER-UP	MENCIÓN ESPECIAL / SPECIAL MENTION
A CORUÑA	NICE TO 'SEA' YOU (22)	EMBROIDERING THE EDGE (26) PASEO POR LA RIA DEL BURGO (30)	
BARCELONA	IN MOTION (36)	SUSTAINABLE INTERFACE (40) INFRAESTRUCTURA DOMÉSTICA (44)	COMPUTERS AREN'T FOOD (48) URBAN SPECIES EVOLUTION (52) GENT DEL BARRI (56)
IRUN		URA ETA NATURA (62)	OVER THE BORDER - MUGAZ GAINDIKO (66) UNITED USES OF IRUN (70)
PALMA	SALVEMOS EL HORIZONTE (76)		SEAMBIOSIS (80) GRACE, LET'S GO SWIMMING (84)

EMPLAZAMIENTO / SITES	PRIMER PREMIO / WINNER	SEGUNDO PREMIO / RUNNER-UP	MENCIÓN ESPECIAL / SPECIAL MENTION
DEUTSCHLAND/ALEMANIA (DE) FELDAFING FELDAFING GERA INGOLSTADT MARL MARL SCHWÄBISCH GMÜND SELB	FOREST FOR REST (100) COLONIZATION OF THE CITY CENTER (104) WALDSTRASSE (106) WEEE MARL! (108) URBAN TOOLKIT (114)	THE MAGIC PARK OF FELDAFING (102) NODES (112)	THE SPINE (110)
FRANCE / FRANCIA (FR) BONDY MARNE-LA-VALLÉE			RE_BONDYING (116) RELATIONAL LANDSCAPE (118)
HRVATSKA / CROACIA (HR) ZAGREB	SWAP ON THE RIVER (120)		
ITALIA (IT) MOLFETTA MOLFETTA		MOLFETTA, TERRA E MARE (122)	A WALK TO RE(NEW-IMAGINE-ACTIVATE) (124)
KOSOVO (KO) GJAKOVA.		CARAVANSERAIS (126)	
NEDERLANDS / PAÍSES BAJOS (NL) LEEWARDEN STREEFKERK. STREEFKERK		URBAN PRESCRIPTIONS (128) PROTODIKE (130)	OPÍNAANVAN (132)
NORGE / NORUEGA (NO) OS STAVANGER STAVANGER	OSURBIA - REDEFINING SUBURBIA (134) FORUS LABing (136)		INDIGO (138)
ÖSTERREICH / AUSTRIA (AT) BRUCK/MUR LINZ ST PÖLTEN		TOGETHER (140)	LINKINGLINZ (142) OSMOSE (144)
POLSKA / POLONIA (PL) WARSZAWA WARSZAWA	RIVER GATE (146)		I AM A TREASURE (148)
PORTUGAL (PT) SANTO TIRSO SANTO TIRSO		3TIRSOLINES (150)	PLAY TIME (152)
SCHWEIZ-SUISSE- SVIZERRA-SVIZRA / SUIZA (CH) GENÈVE GENÈVE GENÈVE GENÈVE	LA VILLE INTERMÉDIAIRE (154)	OPEN SPACE FABRIC (156)	EMPHUTEUSIS (158) UN-CITY (160)
SUOMI-FINLAND / FINLANDIA (FI) ESPOO ESPOO ESPOO ESPOO JYVÄSKYLÄ	WILD SYNAPSE (162)		TUMBLING DICE (164) WEAVING THE WOODS (166) PIILOKOJU (168) FOG (170)

Secretariado EUROPAN/España

Carmen Imbernón, Secretaria General
Begoña Fernández-Shaw, Responsable de la Gestión
y el Seguimiento de las Realizaciones

Paseo de la Castellana 12. 28046 Madrid
Tel. + 34 91 5757401 / + 34 91 4352200
europan.esp@arquinox.es
www.europan-esp.es
www.europan-europe.eu

Catálogo

Responsables de la edición / Coordinación
Carmen Imbernón
Begoña Fernández-Shaw

Diseño
gráfica futura

Impresión
Artes Gráficas Palermo

ISBN-10
84-616-9828-2
ISBN-13
978-84-937270-7-9

Depósito legal
M-10925-2016

NIPO
161-16-246-4

EUROPAN BELGIQUE/BELGIË/BELGIEN
143 rue de Campine
4000 Liège
t. +32 42266940
secretariat@europan.be
www.europan.be

EUROPAN DEUTSCHLAND
Lützowstrasse 102-104
10785 Berlin
t. +49 302620112
mail@europan.de
www.europan.de

EUROPAN ESPAÑA
Paseo de la Castellana 12
28046 Madrid
t. +34 915757401
t. +34 914352200
europan.esp@arquinox.es
www.europan-esp.es

EUROPAN FRANCE
GIP-AIGP – Palais de Tokyo
13 av. du Président Wilson
75116 Paris
t. +33 176210482
contact@europanfrance.org
www.europanfrance.org

EUROPAN HRVATSKA
c/o Ministry of Construction
Republike Austrije 20
10000 Zagreb
t. +385 16101852
europan-hrvatska@zg.t-com.hr
www.europan.hr

EUROPAN ITALIA
Piazza Manfredo Fanti 47
00185 Roma
t. +39 3456745100
info@europan-italia.com
www.europan-italia.com

EUROPAN KOSOVO
(En Asociación con Österreich)
UÇK 50/1
10000 Prishtine
t. +377 44173454
t. +381 38246056
contact@europan-kosovo.org
www.europan-kosovo.org

EUROPAN NEDERLAND
office@europan.nl
www.europan.nl

EUROPAN NORGE
Gøteborggata 27 b
0566 Oslo
post@europan.no
www.europan.no

EUROPAN ÖSTERREICH
c/o Haus der Architektur - Palais Thinnfeld
Mariahilferstrasse 2
8020 Graz
t. +43 6643508932
t. +43 12127680
office@europan.at
www.europan.at

EUROPAN POLSKA
(En asociación con Deutschland)
Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego
Urzędu m.st. Warszawy
ul. Marszałkowska 77/79
00-683 Warszawa
t. + 48 223230001
europan@europan.com.pl
www.europan.com.pl

EUROPAN PORTUGAL
Travessa do Carvalho 23
1200-097 Lisboa
t. +351 213241130
europan@europanportugal.pt
www.europanportugal.pt

EUROPAN SCHWEIZ/SUISSE/
SVIZZERA/SVIZRA
Chemin de Beau-Rivage 6
1006 Lausanne
t. +41 216166393
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

EUROPAN SUOMI - FINLAND
SAFA, Runeberginkatu 5
00100 Helsinki
t. +358 451393665
europan@europan.fi
www.europan.fi

EUROPAN SVERIGE
Första Långgatan 12B
413 03 Göteborg
t. +46 31604161
info@europan.se
www.europan.se

EUROPAN EUROPE
GIP-AIGP – Palais de Tokyo
13 av. du Président Wilson
75116 Paris - France
t. +33 140700854
contact@europan-europe.eu
www.europan-europe.eu